

*Pero no le halló, ni le podría hallar si le buscara hasta aora.*—S.

Luego, la edición de Bruselas está conforme con ésta, puesto que dice el ejemplar **podría**.

Nota número 475 de Hartzbusch

Folio 134 vuelto, líneas 13 y 14.

*En un estante.*

*En un instante*, varió la tercera edición de Madrid.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 134 vuelto, línea 16.—Ortego, página 266, línea 28.

*En un estante tres pollinos.*—A. E.

Luego, no es tercera edición de Madrid.

Como prueba de que fué error de caja, fíjense en esa página y hallarán diez errores de puntuación.

Nota número 476 de Hartzbusch

En el mismo folio vuelto, línea 6, contando de abajo arriba.

**Decildo.**

Lo mismo traen las otras dos ediciones de Cuesta; en la de la Real Academia Española: **Decilda**.—Es una carta lo que se ha de decir.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 134 vuelto, línea 33.—Ortego, página 267, línea 8.

*Dezildo.*—A. E.

Nota número 477 de Hartzbusch

Folio 135, 1.<sup>a</sup> página, línea 11.

*El llego y falto de sueño.*

La tercera edición de Cuesta: *El llagado*. El año antes (1607) se había corregido la errata en la edición de Bruselas.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 175, línea 13.—Ortego, página 267, línea 21.

*El llego, y falto de sueño.*—A. E.

Luego, es primera ó segunda edición de Cuesta.

Nota número 478 de Hartzbusch

Folio 135 vuelto, línea 5, contando de abajo arriba.

*¡Desdichado de yo!*

Así las tres ediciones de Cuesta; la de Bruselas de 1607:

*¡Desdichado yo!*

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 135 vuelto, línea 32.—Ortego, página 268, línea 34.

*Desdichado de yo.*—A. E.

¿Si corregirían en Bruselas por la primera ó segunda edición de Cuesta? Once errores tiene esa página de la fototipográfica.

Nota número 479 de Hartzbusch

Folio 136, 1.<sup>a</sup> página, líneas 9 y 10, contando de abajo arriba.

*Vino el Cura en un pensamiento.*

En el folio siguiente hallará el lector las palabras: **Le vino al Cura un pensamiento**; y á la vuelta: *El Barbero vino en todo aquello que el Cura quiso*.

Aparece, pues, que **venir en un pensamiento** equivale á **convenir** con idea que otro tiene; por lo cual deberemos leer en el folio 136, ó bien **le vino al Cura un pensamiento**, ó bien **dió el Cura en un pensamiento**; pero no **vino el Cura en un pensamiento**, que era suyo.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 136, línea 28.—Ortego, página 269, línea 26.

*Vino el Cura en un pensamiento.*—A.

Es preferible la corrección de Hartzbusch.

Nota número 480 de Hartzenbusch

En el mismo folio, 1.<sup>a</sup> página, línea 5, contando de abajo arriba.

*Fingiendo ser ella una doncella afligida.*

Probablemente seguiría en el borrador al artículo el la abreviatura **C.<sup>a</sup>** (hoy de **compañía**), y por eso entenderían **ella** en lugar de **el Cura**. Después de anunciada la ficción, viene bien el pronombre **ella**, segunda palabra de la página siguiente.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 136, última línea y 1.<sup>a</sup> del vuelto.—Ortego, página 269, líneas 32 y 33.

*Fingiendo ser ella una doncella afligida.*—S. C.

Es preferible dejarlo como yo lo pongo, *fingiendo ser él una doncella afligida*, pensamiento acabado y maldita la necesidad de más suposiciones.

Nota número 481 de Hartzenbusch

Folio 136 vuelto, título del capítulo.

*De como salieron con su intención el Cura y el Barbero.*

Se refiere en este capítulo como salieron de la venta el Cura y el Barbero, pero no cómo salieron con su intención. **Salieron** será quizás errata de **siguieron** ó **prosiguieron**.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 136 vuelto, título del capítulo—Ortego, página 271, línea 1.<sup>a</sup>

Capítulo XXVII.—*De como salieron con su intención el Cura y el Barbero, con otras cosas dignas de que se cuenten en esta grande historia.*—A. E.

Nota número 482 de Hartzenbusch

Folio 138, 1.<sup>a</sup> página, á la mitad de ella.

*Que ya sería ella bastante.*

Quizá se lee en lugar de **que ya**, muy oportunamente, en la edición de Bruselas (1607).

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 138, línea 19.—Ortego, página 273, línea 36.

*Que ya sería ella bastante.*—S.

Nota número 483 de Hartzenbusch

Folio 138 vuelto, versos 13 y 14.

*Y ¿quién mi gloria repugna?*

**Fortuna.**

Parece que no dejaría Cervantes de rimar bien estós versos, usando la sencilla licencia de escribir, como dice el vulgo, **repuna** en vez de **repugna**.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 138 vuelto, versos 13 y 14.—Ortego, página 275, líneas 3 y 4.

*¿Y quién mi gloria repugna?*

**Fortuna.**—S.

Así lo trae el ejemplar; rimara como quisiera el crítico, está bien puesto por el autor.

Nota número 484 de Hartzenbusch

Folio 139, 1.<sup>a</sup> página, segundo verso.

*Pues se aumentan en mi daño.*

La segunda edición de Cuesta corrigió *se aúnan*; y eso, ó **juntan**, ó quizás **ayuntan**, escribiría Cervantes.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 139, verso quinto.—Ortego, página 275, línea 9.

*Pues se aunan en mi daño.*—S.

Luego, es segunda edición de Cuesta.

Nota número 485 de Hartzenbusch

Folio 139 vuelto, versos segundo y tercero.

*Desde allí, cuando quieres, nos señalas*

*La justa paz, cubierta con un velo.*

Raro es que la amistad muestre desde el cielo á la **paz justa** (epíteto aquí no muy propio), **cubierta con un velo**. Mejor se entendería el soneto, leyendo **la falsedad** (ó la **falsa faz**, ó la **astuta faz**) *cubierta con tu velo*; esto es, el **engaño**, que se nombra más adelante, cubierto con el velo de amistad verdadera: pensamiento alusivo á la perfidia que don Fernando usó con Cardenio.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 139 vuelto, versos.—Ortego, página 276, líneas 1 y 2.

*Desde allá (quando quieras) no señalas  
La justa paz, cubierta con vn velo.—S. E.*

Nota número 486 de Hartzenbusch

Folio 140 vuelto, líneas 6, 7 y 8, contadas de abajo arriba.  
*Llegando al paso del billete que había hallado don Fernando entre el libro de Amadís de Gaula, dijo Cardenio que le tenía bien en la memoria.*

Estas palabras prueban que en las últimas dichas por Cardenio á don Quijote debió expresarse haber hallado don Fernando en el **Amadís** un billete de Luscinda. Pero antes había visto otro, por cuya lectura dió principio su amor; y éste debe ser el que dice de memoria Cardenio; el otro sería tal vez una nueva instancia de Luscinda sobre el mismo asunto. Hay, pues, que suponer que después de las palabras *le tenía bien en la memoria*, habría éstas, por ejemplo: **pero más el otro que antes vió**. Luego sigue: «y que decía desta manera.»

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 140 vuelto, líneas 30, 31, 32 y 33.—Ortego, página 278, líneas 13, 14, 15 y 16.

*Y así llegando al passo del billete, que avia hallado don Fernando entre el libro de Amadís de Gaula, dixo Cardenio, que le tenía bien en la memoria.—S.*

El concepto está perfectamente expresado. ¿Con quién tiene ahora Cardenio su conversación? Con el cura y el barbero. ¿Quién halló en el libro el billete de Luscinda?

Don Fernando lo halló entre el libro de Amadís de Gaula, esto ya lo refirió oportunamente cuando el desenlace de Dorotea y don Fernando, de Luscinda y Cardenio. Y ¿quién dice le tenía en la memoria? Cardenio.

Luego, todas estas suposiciones sobran, señor Hartzenbusch.

Nota número 487 de Hartzenbusch

Folio 141, 1.<sup>a</sup> página, línea 4.  
*Cumplirá la que será justo que vos tengáis.*

**Lo** sustituyeron á **la** en las ediciones de Cuesta segunda y tercera. Mala sustitución, porque el pronombre **la** se refiere al nombre **voluntad**.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 141, líneas 6 y 7.—Ortego, página 278, línea 23.

*Cumplirá lo que será justo que vos tengáis.—A.*  
Luego, es segunda ó tercera edición de Cuesta.

Nota número 488 de Hartzenbusch

Folio 141, 1.<sup>a</sup> página, líneas 10 y 11.  
*Y este billete fué el que le puso en deseo de destruirme antes que el mio se efectuase.*

Entiéndase como si se hallase escrito según los antecedentes: *Y otro como este billete fué el que le puso en deseo, etc.*

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 141, líneas 12 y 13.—Ortego, página 278, líneas 29 y 30.

*Y este villete fué, el que le puso en desseo de destruyrme, antes que el mio se efectuasse.—S.*

Nota número 489 de Hartzenbusch

En la misma página, línea 5, contando de abajo arriba.  
*¡Oh Quila facinoroso!*

**Sila**, dicen dos ediciones del *Quijote* que se hicieron en Madrid: una en la imprenta de Francisco Martínez, año de 1636, y otra en la Real, once años después.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 141, línea 23.—Ortego, página 279, línea 13.  
*O Quila facinoroso.*—S.

Pusiera Francisco Martínez en 1636 lo que creyera oportuno, ó la Real lo más conveniente, creo debemos poner lo que puso el autor.

Nota número 490 de Hartzenbusch

Folio 142, 1.<sup>a</sup> página, línea 7.  
*Al tuyo:* errata igual en las tres ediciones de Cuesta.—*Al suyo.*

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 142, línea 10.—Ortego, página 280, línea 18.  
*Suyo.*—S.

Nota número 491 de Hartzenbusch

Folio 142 vuelto, líneas 6 y siguientes, contando de abajo arriba.

*Cosa grande debía de ser la que la había movido á escribirme estando ausente, pues presente pocas veces lo hacía.*

No pudo escribir tal cosa Cervantes. Cardenio y Luscinda se habían escrito muchas cartas en la ciudad en que vivían: ¿cómo no habían de escribirse, si podían, ausentes?

Quizá diría el original: *pues, presente, ya pocas veces lo hacía.* Se verían con frecuencia en su patria, y habría cesado ya la correspondencia epistolar.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 142 vuelto, líneas 22 y 23.—Ortego, página 281, línea 31 y 32.

*Cosa grande debía de ser la que la avía movido á escriuirme, estando ausente, pues presente pocas vezes lo hacía.*—S.

Luego, por confesión propia del señor Hartzenbusch, es este ejemplar el original, la capilla, el que sirvió de corrección. Esta confesión vale un mundo.

Nota número 492 de Hartzenbusch

Folio 143, líneas 9, 10 y 11, contadas desde la última de la 1.<sup>a</sup> página.

*En diez y seis años que há que se me dió, he hecho el camino... de diez y ocho leguas.*

No fué mucho correr, **16 horas** se corrigió en la segunda edición de Cuesta.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 143, líneas 27, 28 y 29.—Ortego, página 282, líneas 21, 22 y 23.

*Y en diez y seys horas que há que se me dió, he hecho el camino que sabéys, que es de diez y ocho leguas.*—S.

Luego, es segunda edición de Cuesta.

Nota número 493 de Hartzenbusch

En la misma página, línea 8, contando de abajo arriba.

*En tanto que el agradecido y nuevo correo.*

**Apresurado, ó acelerado, ó caritativo, ó agradecible** parecería mejor; porque el servicio que aquel hombre hacía á los dos amantes, era más de agradecer que la sortija y los cien reales que había recibido.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 143, líneas 29 y 30.—Ortego, página 282, líneas 23 y 24.

*En tanto que el agradecido, y nuevo correo.*—S.

Nota número 494 de Hartzenbusch

En la misma página, al fin.

*La palabra que don Fernando os dió... la ha cumplido más en su gusto que en vuestro provecho.*

Dice lo mismo, y dice bien, la segunda edición de Cuesta; la variante de la tercera, **mucho más**, no es muy acertada.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 143 vuelto, líneas 1, 2 y 3.—Ortego, página 282, líneas 28, 29 y 30.

*La palabra que don Fernando os dió, de hablar á vuestro padre para que hablasse al mio, la ha cumplido más en su gusto que en vuestro prouecho.*—S.

Luego, es segunda edición de Cuesta.

Nota número 495 de Hartzenbusch

Folio 143 vuelto, líneas 10 y 11, contadas de abajo arriba.  
**Otro día** *me puse en mi lugar.* Fué en el mismo día; deberá leerse: **otra vez.**

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 143 vuelto, línea 26.—Ortego, página 283, línea 16.

*Otro día me puse en mi lugar.*—A. E.

Nota número 496 de Hartzenbusch

Folio 144, 1.<sup>a</sup> página, líneas 11 y 12.

**Más** *determinadas fuerzas.*

En la tercera edición de Cuesta se lee **mis** en lugar de **más**: errata evidente.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 144, línea 12.—Ortego, página 283, línea 35.

*Más determinadas fuerzas.*—S.

Luego, es segunda edición de Cuesta.

Nota número 497 de Hartzenbusch

Folio 145, 1.<sup>a</sup> página, líneas 8 y 9.

*Les daba mucho gusto las menudencias que contaba.*

**Daban**, se lee en la edición del señor Clemencín.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 145, líneas 8 y 9.—Ortego, página 285, línea 22.

*Les daua mucho gusto las menudencias que contaua.*

—A. E.

Nota número 498 de Hartzenbusch

En la misma página, línea 13.

*El Cura de la parroquia.*

**Parroquia**, en la tercera edición de Cuesta.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 145, líneas 12 y 13.—Ortego, página 285, línea 26.

*El Cura de la parrochia.*—S. E.

Luego, es segunda edición de Cuesta.

Nota número 499 de Hartzenbusch

Folio 145 vuelto, línea 13.

*En disoluble nudo ligados.*

**Insoluble**, escribiría el autor, ó **indisoluble**, como se corrigió en la edición de Bruselas de 1607: se trata de matrimonio.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 145 vuelto, línea 13.—Ortego, página 286, línea 22.

*En dissoluble nudo ligados.*—A. E.

Nota número 500 de Hartzenbusch

Folio 146, 1.<sup>a</sup> página, línea 13.

*Quise tomarla (la venganza) de mi mano.*

**Mano**, dicen las tres ediciones de Cuesta; **de mi mismo** las dos de Bruselas (de 1607 y de 1617); **de mi mesmo** la de Londres de 1738.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 146, línea 13.—Ortego, página 287, línea 18.  
*Quise tomarla de mi mano.*—A.  
Aceptada la de Bruselas.

Nota número 501 de Hartzenbusch

Folio 146, 1.<sup>a</sup> página, líneas 5 y 6, contadas de abajo arriba.

*Caminé lo que quedaba de aquella noche.*  
Segunda y tercera edición de Cuesta: *Lo que quedaba de la noche.*

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 146 vuelto, líneas 28 y 29.—Ortego, página 288, línea 28.

*Caminé lo que quedava de la noche.*—S.

Nota número 502 de Hartzenbusch

Folio 146 vuelto, líneas 11 y 12, contando de abajo arriba.  
*Que yo viniera y concediera con todo cuanto ella acertara á fingir.*

**Condecendiera**, en la tercera edición de Madrid.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 146 vuelto, líneas 20 y 21.—Ortego, página 288, línea 21 y 22.

*Que yo viniera, y concediera con todo quanto ella acertara á fingir.*—S. E. C.

Nota número 503 de Hartzenbusch

Folio 148, 1.<sup>a</sup> página, líneas 4 y 5.

*Y en más causa de mayores sentimientos.*

Conforman las tres ediciones de Cuesta: la de Bruselas de 1607 corrigió (y no mal, en nuestra opinión): **á mi es causa de mayores sentimientos**. La Academia Española trae: *y en mi es causa*, variante que los editores del *Quijote* moderno han adoptado.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 148, líneas 3 y 4.—Ortego, página 290, línea 23.  
*Y en más causa de mayores sentimientos.*—A.  
Aceptada la corrección de la Academia Española.

Nota número 504 de Hartzenbusch

Folio 149 vuelto, líneas 5 y 6.

*Trata un capotillo pardo de dos haldas, muy ceñido al cuerpo con una toalla blanca.*

La toalla no era parte del traje de labrador: ¿para qué la traería Dorotea, y muy ceñida al cuerpo? Por abrigo no podía ser, corría el mes de Agosto; ciñendosela mucho al cuerpo se conocería la cintura de doncella, la cual Dorotea había de querer ocultar. Pero se estaba lavando los piés: ¿se habría ceñido la toalla al cuerpo para enjugárselos luego con ella? No, pues para esto se quitó un paño de tocar, ó pañuelo que traía debajo de la montera: la toalla quedó sin oficio. **Toalla** ¿sería error de copia, en lugar de **tórdiga** ó **correa**? «Un capotillo... no muy ceñido al cuerpo, con una correa blanca ó blanda,» sería propio de la persona y de la situación.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 199 vuelto, líneas 4 y 5.—Ortego, página 292, líneas 35 y 36.

*Trahía puesto vn capotillo pardo de dos haldas, muy ceñido al cuerpo con una toalla blanca.*—A. E. C.

Nota número 505 de Hartzenbusch

Folio 149 vuelto, al fin de la página.

**Les sirvió de peine unas manos.**

**Sirvieron**, se lee en la edición de Bruselas de 1607, y en la de Londres de 1738. El sujeto de la oración es **manos**, plural.

EJEMPLAR PRUEBA DE CERVANTES

Folio 149 vuelto, líneas 32 y 33.—Ortego, página 293, línea 24.

*Les sirvió de peyne vnas manos.*—S.